

Rozenfeld, page 187

**אֲשֶׁרִי** יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ, עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה. אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי  
הָעַם שֵׁי אֱלֹהָיו. תִּהְלֶה לְדוֹד, אַרְוֹמֶמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה  
שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם אֲבָרְכְּךָ, וְאַהֲלֶלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד.  
גָּדוֹל יִי וּמִהֲלָל מְאֹד, וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֶׁיךָ,  
וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ. הֵדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדְבָרִי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעֶזְרוֹ  
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וּגְדֹלְתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה. זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ, וְצִדְקָתְךָ  
יִרְנְנוּ. חֲנוּן וְרַחוּם יִי, אַרְךָ אֲפִים וּגְדֹל חֶסֶד.

**Happy** are they that dwell in your house: they will continually praise thee; for time everlasting. Happy is the people that is thus favoured: happy is the people, whose God is the LORD. Praise by David. I will extoll you, my God, the King, and bless your name for ever and ever. Every day will I bless you, and praise your name for ever and ever. Great is the LORD, and exceedingly to be praised; and his greatness is unsearchable. One generation to another shall praise your works, and shall declare your mighty acts. Of the glorious splendour of your majesty, and on your wondrous works, will I meditate. And they shall declare the might of your awe-inspiring deeds, and I will recount your greatness. They shall pour forth the fame of your abundant goodness, and shall sing of your righteousness. The LORD is gracious and merciful, slow to anger and of great kindness.

טוֹב יְיָ לְכֹל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו. יוֹדוּךָ יְיָ כָּל מַעֲשֵׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ  
יְבָרְכֻכָּה. כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ, וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבָּרוּ. לְהוֹדִיעַ לְבָנֵי  
הָאָדָם גִּבּוֹרָתְךָ, וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ. מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים,  
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכֹל דָּר וָדָר. סוֹמֵךְ יְיָ לְכֹל הַנִּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכֹל הַכַּפּוּפִים.  
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת  
יָדְךָ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רָצוֹן. צַדִּיק יְיָ בְּכֹל דְּרָכָיו, וַחֲסִיד בְּכֹל

The Lord is good to all, and his mercies are over all his works. All your works shall give thanks to thee, O LORD, and your pious ones shall bless you. They shall speak of your glorious kingdom, and talk of your might. To make known to the sons of man your mighty acts, and the glorious splendour of your kingdom. Your kingdom is an everlasting kingdom, and your dominion endures throughout all generations. The LORD upholds all who fall, and raises up all who are bowed down. The eyes of all wait upon you, and you give them their food in its season. You open your hand, and satisfy every living thing with favour. The LORD is righteous in all his ways, and pious in all

מַעֲשָׁיו. קָרוֹב יְיָ לְכָל קֹרְאָיו, לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בֶּאֱמֶת. רְצוֹן  
יִרְאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֵת שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם. שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל  
אֲהָבָיו, וְאֵת כָּל הָרָשָׁעִים יִשְׁמִיד. תִּהְיֶה יְיָ יְדָבָר פִּי, וַיְבָרֶךְ כָּל  
בָּשָׂר שֵׁם קִדְּשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְיָ, מֵעַתָּה וְעַד  
עוֹלָם, הִלְלוּיָהּ.

his works. The LORD is near to all who call upon him, to all who call upon him in truth. He will fulfil the desire of them that revere him; he will hear their cry, and will save them. The Lord guards all who love him, and he will destroy all the wicked. My mouth will speak the praise of the LORD; and let all flesh bless his holy name for ever and ever. And as for us; we will bless the LORD henceforth and for evermore. Praise the LORD!

**יְתַגְדֵּל** וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ  
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית-יִשְׂרָאֵל, בְּעֲגָלָא וּבְזִמָּן קָרִיב,  
יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא, לְעֻלָּא לְעֻלָּא מְכַל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא  
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְאַמִּירָן בְּעֲלָמָא, וְאַמְרוּ אָמֵן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.”

Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.”

לָךְ ה' הַצְדָּקָה, וְלָנוּ בָשֶׁת הַפָּנִים. מֶה נִתְאוּנָן, מֶה נֹאמַר, מֶה נִדְבֹר,  
וּמֶה נִצְטָדֵק. נַחֲפֹשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחֲקֹרָה, וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ, כִּי יִמְיִנְךָ  
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים. לֹא בַחֲסֹד וְלֹא בְמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ, כְּדֹלִים  
וְכֹרְשִׁים דְּפָקְנוּ דְלָתֶיךָ. דְלָתֶיךָ דְּפָקְנוּ רַחוּם וְחֲנוּן, נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ  
רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ מִלְכָּנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ  
תְּפִלָּה.

**To thee, O LORD, belongs righteousness**, but to us shame of face. How can we complain?  
What can we say? What can we speak? Or how can we justify ourselves? Let us search and  
examine our ways and return to thee, for thy right hand is stretched out to receive the  
penitent. Not with virtue, nor with (good) deeds, do we appear before thee, but like the poor  
and needy we knock at thy gates. We knock at thy gates, O merciful and gracious one, pray  
turn us not away empty from thy presence. From thy presence, O our King, turn us not away  
empty, for thou hearest prayer.

הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף פְּעֻלָּךְ, חוֹסֶה עַל עֲמָלָךְ. הַנְּשָׁמָה לָךְ וְהַגּוֹף  
שְׁלָךְ, יְיָ, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. אֶתְּאָנוּ עַל שְׁמֶךָ, יְיָ, עֲשֵׂה לְמַעַן  
שְׁמֶךָ. בַּעֲבוּר כְּבוֹד שְׁמֶךָ, כִּי אֵל חַנוּן וְרַחוּם שְׁמֶךָ. לְמַעַן שְׁמֶךָ  
יְיָ, וְסִלַּחַת לַעֲוֹנוֹנוּ, כִּי רַב הוּא.

**The soul is thine, and the body is thine;** have pity on thy labour. The soul and body are thine, O LORD, grant (our request) for thy name's sake. We have come depending on thy name, O LORD! Grant (our request) for thy name's sake. Even for the glory of thy name; for the merciful and gracious God is thy name. So they name; for the merciful and gracious God is thy name. So for thy name's sake, O LORD, forgive our iniquity, for it is great. Forgive us, O our Father, for in the greatness of our folly we have erred; pardon us, O our King, for many are our iniquities.



אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מְתַנְהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ,  
מַעֲבִיר רָאשׁוֹן רָאשׁוֹן, מִרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים, וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים,  
עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כִרְעַתָּם תִּגְמֹל. אֵל, הוֹרִיתָ  
לָנוּ לֹאמַר שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה, כְּמוֹ  
שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב: וַיֵּרֶד יְיָ בְּעַנָּן, וַיִּתְּצֵב עַמּוֹ שֵׁם,  
וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ.

**Almighty King, who sits on the throne of mercy**, governs with kindness, pardons the iniquities of his people. He removes (their sins) one by one; increasing pardon to sinners, and forgiveness to transgressors; acting charitably with all mortals, not requiting them according to their wickedness. O God, thou has taught us to recite the Thirteen Attributes, as thou has made known to the meek (Moses) of old, as it is written (Ex. 34.5): "And the LORD descended in the cloud and stood with him there and proclaimed the name of the LORD."

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא: יְיָ, יְיָ, אֵל, רַחוּם, וְחַנוּן, אֶרֶךְ אַפַּיִם, וְרַב חֶסֶד,  
וְאֱמֶת, נֹצֵר חֶסֶד לְאַלְפִים, נֹשֵׂא עֹון, וּפֹשֵׁעַ, וְחַטָּאָה, וְנִקָּה. וְסִלַּחַת  
לְעֹונָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וְנִחַלְתָּנוּ. סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטֵאנוּ, מִחַל לָנוּ  
מִלְכָּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אַתָּה אֲדֹנֵי טוֹב וְסִלַּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ.

“And the Lord passed before him (Moses) and proclaimed! **‘The LORD, The LORD is a merciful and gracious God; slow to anger and abundant in kindness and truth; he keeps kindness for thousands (of generations), forgiving iniquity, and transgression and sin, and acquitting;’** “therefore, forgive our iniquity and our sin, and take us for thy inheritance. Forgive us, O our Father, for we have sinned; pardon us, O our King, for we have transgressed. For thou, O LORD, art good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon thee.



כִּרְחֵם אָב עַל בָּנָיו, כֵּן תִּרְחֶם יְיָ עָלֵינוּ. לֵי יְהִשׁוּעָה, עַל עַמֶּךָ בִּרְכָתְךָ  
סִלָּה. יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סִלָּה. יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י  
אָדָם בָּטַח בְּךָ. יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קִרְאָנוּ. סִלָּה נָא לַעֲזֹן  
הָעָם הַזֶּה כְּגֹדֶל חֶסֶדְךָ, וְכַאֲשֶׁר נִשְׁאַתָּה לָעָם הַזֶּה מִמִּצְרַיִם וְעַד הַנֵּה.  
וְשֵׁם נֶאֱמַר: וַיֹּאמֶר יְיָ סִלְּחֵתִי כְּדַבְּרְךָ.

**As a father has mercy upon his children**, so have mercy upon on us. O LORD, Salvation belongs to the Lord; may thy blessings be upon thy people for time everlasting. The Lord of hosts is with us; the God of Jacob is our refuge for time everlasting. O LORD of hosts, happy is the man who trusts in thee. Save (us), O LORD; may the King answer us on the day we call. **O forgive** the iniquity of this people, I pray thee, according to the greatness of thy kindness, and as thou has forgiven this people since (they left) Egypt, even until now; there it is said (Num. 14.19) “And the LORD said: **‘I have forgiven according to your word.’** “

הוֹרִית דֶּרֶךְ תְּשׁוּבָה, לְבַת הַשׁוֹבָה.

בֵּין כֹּסֶה לְעֶשׂוֹר, עַדִּיךָ נִשְׁוָה.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ, וְנִשְׁוָה:

**Thou didst teach the way of repentance** to the  
backsliding daughter (Israel); between the New Year's  
day and the Day of Atonement we will return to thee.  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

אֶז מֵאֶז מִקֶּדֶם, הִקְדַּמְתָּ תְּשׁוּבָה.  
בְּטֶרֶם הַמֶּתַחַת אֶרֶץ וַיְסֻדִּי רְגוּבָה.  
גַּם לְכָל־הַנְּשָׁבִים, צָרִי וּמִרְפָּא חֲשׁוּבָה.  
דּוֹפְקֵי דְלַתֶּיךָ יִיקָם מִלְּהַנְּשִׁיבָה.  
הַנְּשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ, וְנִשְׁוּבָה:

In remotest antiquity thou didst anticipate repentance; even before thou didst spread out the heavens and establish the earth, thou didst provide this balm, this excellent remedy to all who repent, so that they who knock at thy gates should not return empty; **Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

הֵן רֵאשׁ עֲפֻרוֹת תֵּבֵל, אֲשֶׁר רֵאשׁוֹן נֻצָּר.

וְנִסִּיתוֹ בְּמִצְוָה קִלָּה, וְאוֹתָהּ לֹא־נָצַר.

זַעֲמַת וְאַנְפֶּת עָלָיו, שְׁנוֹתָיו לְקֶצֶר.

חֲזֹר־בְּתִשׁוּבָה וְכֹאֲשֶׁן הוּנָצַר.

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:

Lo, the first (man) that was formed in the beginning from the dust of the earth, thou didst try him with a light commandment which he did not keep; thou wast indignant and angry with him, (and ready) to curtail his years, but as soon as he repented, thou didst keep him as the apple of the eye.

**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

טַעָה גִּזְעוּ דְּמִי־אַחִיו בְּשִׁפְכוֹ.  
יִסְרְתוּ בְּנֵעַ וְנָד, לָכֶת כָּה וְכָה.  
כָּעֵת שָׁב־אֵלֶיךָ, וְעִזַּב רָע דְּרָכוֹ.  
לְשִׁבְעֵתִים הָאֲרָכָתוֹ,  
כָּל־מוֹצָאוֹ בְּלִי־לֶהֱכֹ.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ, וְנִשְׁוֹבָה:

When his offspring (Cain) went astray by shedding his brother's blood, thou didst condemn him to walk about as a nameless wanderer; but when he returned to thee, and forsook his evil ways; thou didst prolong his life to seven generations, and didst not allow that he be slain by any one that should find him; **Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

מַחֲלֵל יִצְוֵי יוֹלְדוֹ, אֲשֶׁר-פָּחַז כַּמִּים.  
נָטְיוֹ רַגְלָיו כַּמַּעַט, לוֹלִי שָׁפַךְ לֵב כַּמִּים.  
סָרַח גּוֹר-אַרְיֵה, בְּקִדְשָׁהּ הִיא בַּעֲיָנִים.  
עֲוֹנוֹ הוֹדָה, וְהִכְרַעְתּוֹ לְצִדִּיק בְּכַף-מֵאֲזָנִים.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוֹבָה:

He (Reuben) who was unstable as water, profaned his father's bed, his feet had nearly slipped had he not poured out his heart before thee in repentance. the lion's whelp (Judah) sinned at Enaim, but when he confessed his sin, thou didst incline the scale of the balance in his favour;  
**Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**



פָּרַץ גְּדֵרוֹת עוֹלָם, בֶּן-עֲמֹרִי בְּרָשָׁע.  
צִלְמֵי-אֲשֵׁרִים חָשַׁק,  
וְהוֹסִיף-עַל חַטָּאתוֹ פָּשָׁע.  
קָרַעַת גְּזֵר-דִּינוֹ בְּשׁוּבוֹ מִלְּפָשָׁע.  
רוּחַם כְּמוֹדָה וְעוֹזֵב, וּבָךְ נִוָּשָׁע.  
הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנָשׁוּבָה:

The son of Omri (Ahab) broke through the barriers of nature by his wickedness, worshipping idols of Asherim and heaping crime up on crime, but when he penitently returned from his misdeeds, thou didst tear up his sentence, and having confessed his sins and forsaken them, he found mercy, and was saved by thee; **Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

שָׁנָנוּ לְשׁוֹנָם כְּחֵץ, אֲנָשֵׁי עִיר-גְּדוֹלָה.  
שְׁגִיּוֹנָם וְזִדּוֹנָם רַבּוּ עַד-לְמַעְלָה.  
תַּתָּה חֲזוֹן הַפִּיכָתָם, אֲחֲזוּם רַתָּת וַחֲלָחָה.  
תְּשׁוּבָה עָשׂוּ כְּהֶגֶן,  
וּלְפָנַי כָּסֵא-כְבוֹדְךָ נִתְקַבְּלָה.  
הִשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנִשְׁוּבָה:

The inhabitants of the great city (Nineveh) had tongues as sharp as arrows, their errors and presumptuous sins were exceedingly numerous, but when thou didst announce the vision of their destruction, they were seized with trembling and terror, whereupon they offered true repentance, and they were received before the throne of thy Majesty. **Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

בוֹחֵז כְּלִיּוֹת וְלֵב, נֶאֱזָר בְּגְבוּרָה.  
יִדְעֵנוּ מִדַּע לִכֶּת, בְּאַרְחַ יִשְׂרָה.  
מְשׁוּבוֹתֵינוּ אִם־רַבּוֹ בְּפִשַׁע וּסְרָרָה.  
נָא לְמַעַנְךָ הֲשִׁיבֵנוּ, עֲשׂוֹת כִּשְׁוֹרָה.  
הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֶיךָ, וְנִשְׁוֹבָה:

Those who searchest the innermost heart and who are girded with power, teach us to walk the straight path; if our backslidings are numerous with transgressions and offences, we beseech thee, restore us for thy sake, that we should act rightly; **Restore us to thee, O LORD, and we shall be restored.**

זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הָמָּה. זְכוֹרְנוּ יְיָ בְּרִצּוֹן עַמֶּךָ, פְּקֻדָּנוּ  
בִּישׁוּעָתְךָ. זְכוֹר עֲדַתְךָ קִנִּית קָדָם, גְּאֻלַּת שִׁבְט נַחֲלָתְךָ, הַר צִיּוֹן זֶה  
שְׁכֵנֶת בּוֹ. זְכוֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם, אֲהָבַת צִיּוֹן אֲל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח. זְכוֹר יְיָ  
לְבְנֵי אָדָם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם, הָאוֹמְרִים עָרוֹ עָרוֹ עַד הַיְסוֹד בָּהּ. אֲתָה  
תִּקּוֹם תִּרְחַם צִיּוֹן, כִּי עֵת לְחֻנָּה, כִּי בָּא מוֹעֵד. זְכוֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
וּלְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ, וַתַּדְבֵּר אֲלֵהֶם:

**Remember, O Lord, thy mercy** and thy kindness for they have been from of old. Remember us, O LORD, when thou favourest thy people; visit us with thy salvation. Remember thy congregation which thou has acquired of old, which thou hast redeemed to be the tribe of thy heritage, (and) Mount Zion where thou hast dwelt. Remember, O LORD, the affection of Jerusalem, (and) never forget the love of Zion. Thou wilt arise and have pity upon Zion; for it is time to favour her, for the appointed time has come. Remember, O LORD, against the children of Edom the day of Jerusalem how they said, "Raze it, raze it, down to its foundations!" Remember Abraham, Isaac and Israel, thy servants, to whom thou didst swear by thine own self, and didst say to them:

אֲרֶכָּה אֶת זֶרְעֶכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר  
אָמַרְתִּי אֵתֶן לְזֶרְעֶכֶם, וְנָחֳלוּ לְעוֹלָם. זְכוֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם  
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב, אֶל תִּפְּן אֶל קִשֵּׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רָשָׁעוֹ וְאֶל  
חַטָּאתוֹ. אֶל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת, אֲשֶׁר נִוְאלָנוּ וְאֲשֶׁר חָטֵאנוּ.  
חַטָּאנוּ צוּרֵנוּ, סֶלַח לָנוּ יוֹצֵרֵנוּ.

“I will multiply your descendants as the stars of heaven, and all this land that I have promised will I give to your descendants, and they shall inherit it for ever.” Remember thy servants, Abraham, Isaac and Jacob; do not regard the stubbornness of this people, or their wickedness, or their sin. We beseech thee, lay not upon us, the sin wherein we have erred and sinned. We have sinned, O our Rock! Forgive us, O our Creator.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים  
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ  
בְּקָדֶם. אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.  
אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעֵת זְקָנָה, כְּכֹלֹת כְּחָנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ.

**Hear our voice**, O LORD our God; spare us and have compassion upon us; and accept our prayer in mercy and favour. **Restore us** to thee, O LORD, that we may be restored! Renew our days as of old. **Cast us not away from thy presence**, and take not thy holy spirit from us. **Do not cast us off** in the time of old age; forsake us not when our strength fails.



אל תַּעֲזֹבֵנוּ יי, אֱלֹהֵינוּ אל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת  
לְטוֹבָה, וְיֵרָאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּבָּשׁוּ, כִּי אַתָּה יי עֲזָרְתָנוּ וְנַחֲמָתָנוּ.  
אֲמַרְיֵנוּ הֶאֱזִינָה יי, בִּינָה הֶגִּיגָנוּ. יִהְיֶה לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִינוּ וְהֶגִּיוֹן  
לְבָנוּ לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵנוּ וְגֹאֲלֵנוּ. כִּי לָךְ יי הִוָּחֵלָנוּ, אַתָּה תַעֲנֶנָּה,  
אֲדֹנֵי אֱלֹהֵינוּ.

**Do not forsake us**, O LORD! O our God, be not far from us. **Show us** a sign of thy favour, that our adversaries may see it and be ashamed; because thou, O Lord, hast helped us and comforted us. **Give ear** to our words O LORD, consider our meditation. **Let the words** of our mouth and the meditation of our hearts be acceptable before thee, O LORD, our Rock and our Redeemer. **For thee**, O Lord, do we wait, it is thou, O LORD, our God, who wilt answer.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל  
תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ, שְׂאִין אֲנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף,  
לֵאמֹר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צַדִּיקִים אֲנַחֲנוּ  
וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחֲנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

**Our God and God of our ancestors**, let our prayer come before thee, and hide not thyself from our supplication, for we are neither insolent nor obstinate to say before thee, “O Lord our God and God of our Fathers, we are righteous and have not sinned!” Indeed, we (and our fathers) have sinned.

אֲשַׁמְנוּ, בָּגַדְנוּ, גָּזַלְנוּ, דִּבַּרְנוּ דָּפִי. הֶעֱוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ,  
טַפְּלָנוּ שֶׁקֶר. יַעֲצֵנוּ רָע, כָּזַבְנוּ, לָצְנוּ, מָרַדְנוּ, נֶאֱצְנוּ, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ,  
פָּשַׁעְנוּ, צָרַרְנוּ, קִשִּׁינוּ עָרָף. רָשַׁעְנוּ, שְׁחָתְנוּ, תַּעֲבֹנוּ, תַּעֲיִינוּ,  
תַּעֲתֵּנוּ. סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שׁוּה לָנוּ. וְאַתָּה  
צָדִיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עָשִׂיתָ וְאַנַּחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

We have trespassed, we have dealt treacherously, we have robbed, we have spoken slander. We have acted perversely, we have wrought wickedness, we have acted presumptuously, we have done violence, we have framed lies. We have counselled evil, we have spoken falsely, we have scoffed, we have revolted, we have provoked, we have rebelled, we have committed iniquity, we have transgressed, we have oppressed, we have been obstinate. We have acted wickedly, we have corrupted, we have committed abomination, we have gone astray, we have led others astray. **We have turned away from thy good precepts and laws**, and it has not profited us. Yet thou art just in all that has come upon us; for thou has dealt faithfully, but we have acted wickedly.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית יִשְׂרָאֵל, וְאַל יֵאָבֵד יִשְׂרָאֵל,  
הַאֲזִמְרִים שְׁמֵעַ יִשְׂרָאֵל. שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עַם  
אֶחָד, וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי אֶחָד, הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֶךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.  
שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ, שְׁמֹר שְׂאֲרֵית עַם קָדוֹשׁ, וְאַל יֵאָבֵד גּוֹי  
קָדוֹשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ.

**Guardian of Israel**, guard the remnant of Israel, and let not Israel perish, who say, "Hear, O Israel." **Guardian** of a unique people, guard the remnant of a unique people, and let not a unique people perish, who proclaim the unity of thy name, saying, "The LORD our God, the LORD is One." **Guardian** of a holy people, guard the remnant of a holy people, and let not a holy people perish, who thrice repeat the three-fold sanctification to the Holy One.

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הִתְרַצֶּה וְהִתְפַּיֵּס  
לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עוֹזֵר. אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ, חֲנֹנוּ וְעֲנֵנוּ, כִּי  
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

O thou who art propitiated by prayers for mercy, and conciliated by supplications, be thou propitious and conciliated to an afflicted generation; for there is none to help. **Our Father, Our King**, be gracious to us and answer us, for we have no (good) deeds of our own; deal charitably and kindly with us and save us.

**יְתַגְדֹּל** וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתֵהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן  
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ  
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא  
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְעָלְא לְעָלְא מְכָל בְּרַכְתָּא  
וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא, דְּאֲמִירָן בְּעֲלָמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. תְּתַקַּבַּל צְלוֹתְהוֹן  
וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם אַבּוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן  
שְׁמֵיָא, וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא  
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

**Magnified** and sanctified be his great name! “Amen” in the world which he has created according to His will; may He establish His kingdom during your life and during your days, and during the life of all the house of Israel, speedily, and at a near time; and say, “Amen! May His great name be blessed for ever, and to all eternity.” Blessed and praised, glorified, exalted and extolled, honoured, and adored and lauded be the name of the Holy One! “Blessed be he” beyond all the blessings and hymns, praises and consolations, which are uttered in the world; and say, “Amen.” May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven; and say “Amen.” May there be abundant peace from heaven and life for us all and for all Israel, and say “Amen.” He who makes peace in the high places, may He make peace for us and for all Israel; and say “Amen.”